

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.320

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

かぬま



■Tổ chức Puchi World Ma-ketto

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Hãy cùng thưởng thức món ăn và văn hóa của thế giới ! Vào cửa miễn phí. Xin mời đến tham gia !

Thời gian (Chủ nhật) ngày 18 tháng 2 10:00~15:00

Địa điểm Machinaka Koryu Praza (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)



■プチワールドマーケットを開催します

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化や食べ物を楽しみましょう！ 入場無料です。ぜひ来てください！

とき 2月18日(日) 10:00~15:00

ところ まちなか交流プラザ (鹿沼市 下横町1302-5)



■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 12 tháng 2 (thứ hai), ngày 23 tháng 2 (thứ sáu) → thu gom rác. Vui lòng mang rác ra trạm rác trước 8 : 30

Không mang rác vào trung tâm Kuri-n, nghỉ thu gom phân nước tiểu.

○Yêu cầu khi xử lý 「Rác nguy hiểm」

Vào ngày bỏ 「Rác nguy hiểm」 thì cũng thu gom 「Rác đốt được」. ( Rác nguy hiểm và rác đốt được, được thu gom bằng xe khác nhau)

Khi vứt rác vào trạm thu gom rác, trường hợp để nhiều rác dễ cháy lên trên rác nguy hiểm thì có khi sẽ không thu gom rác được.

Để thuận tiện cho người thu gom rác, vui lòng bỏ 「Rác nguy hiểm」 trước trạm rác nếu có thể. Xin vui lòng hợp tác.

■ごみ収集について

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2月12日(月)、2月23日(金) →ごみの収集をします。8 : 30 までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

○「危険ごみ」を出す時のお願い

「危険ごみ」の日は、「燃やすごみ」も収集しています。(危険ごみと燃やすごみは別々の車で収集します。)

ごみステーションにごみを出す時、危険ごみの上に燃やすごみをたくさん乗せると、収集できないときがあります。

収集する人が、ごみを集めやすいように、なるべく「危険ごみ」はごみステーションの前の方に出してください。

協力をお願いします。

■Giấy khai thuế thành phố và tỉnh và giấy khai báo thu nhập bắt đầu tiếp nhận

Zeimu Ka Shiminzei Gakari (Bộ phận thuế thành phố) ☎0289 (63) 2112

Người đã có thu nhập vào năm 2023, người có đủ điều kiện được khấu trừ thuế hoặc khấu trừ thu nhập, vui lòng khai báo.

\*Thông báo khai thuế thu nhập cá nhân (Văn phòng thuế Kanuma)

Thời gian Từ (thứ sáu) ngày 16 tháng 2 ~ (thứ sáu) ngày 15 tháng 3 (thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì nghỉ) 9:00~16:00

Địa điểm Kanuma Shoukou Kaigi Sho Azarea Ho-ru (Kanuma shi Mutsumi Chou 287-16)

\*Vé vào cửa được xếp sếp bắt buộc phải khai báo tại thời điểm. Bạn có thể nhận được vé xếp sếp trong ngày hoặc có thể nhận từ cục thuế quốc gia qua LINE.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

■市県民税の申告と所得税等の確定申告の受け付けが始まります

税務課市民税係 ☎0289 (63) 2112

2023年に所得があった人、税額控除、所得控除の適用を受ける人は申告してください。

\*所得税確定申告のお知らせ (鹿沼税務署)

とき 2月16日(金)~3月15日(金) (土・日・祝日は休み) 9:00~16:00

ところ 鹿沼商工会議所 アザレアホール (鹿沼市 睦町 287-16)

\*会場での申告は入場整理券が必要です。整理券は当日もらうか、国税庁LINEでもらえます。

詳しくはホームページなどで確認してください。

■Hãy kiểm tra hồ sơ đăng kí tham gia lương hưu

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Tổ chức hưu chí Nhật bản, đang gửi hồ sơ lương hưu hàng năm vào tháng sinh nhật của các thành viên tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi và hưu trí quốc dân. Vui lòng xác nhận nội dung. Nếu có bất kỳ sai sót nào xin vui lòng liên hệ số dưới đây.

Để biết thêm thông tin, vui lòng hỏi văn phòng hưu trí.

ODịch vụ định kỳ hưu trí • Số chuyên dụng mạng hưu trí ☎0570(058)555

Oねんきん定期便・ねんきんネット専用番号☎0570(058)555

Thứ 曜日	Giờ tiếp nhận 受付時間
Thứ hai 月曜日	8 : 30~19:00
Thứ ba~ thứ sáu 火~金曜日	8 : 30~17:15
Tuần thứ 2 Thứ bảy 第2土曜日	9 : 30~16:00

■年金の加入記録を確認しましょう

宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 (音声案内②→②)

日本年金機構は、毎年、国民年金・厚生年金保険の加入者の誕生日の月に、年金の記録を送っています。内容を確認してください。間違いなどがある場合は、下の番号に電話してください。

詳しくは、年金事務所に聞いてください。

■Ưu đãi đặc biệt hỗ trợ phí sinh hoạt hộ nuôi con đối với hộ nuôi con có thu nhập thấp

Kosodate Shien Ka Kodomo Kyuhu Gakari (Bộ phận trợ cấp trẻ em Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ) ☎0289(63)2172

Chính phủ cung cấp phí sinh hoạt cho các gia hộ nuôi con có thu nhập thấp, đang chịu ảnh hưởng bởi giá cả tăng cao.

Đối tượng

- ・ Người được miễn thuế cư trú binh quân đầu người vào năm 2023, vào ngày 31 tháng 3 năm 2023 cha mẹ đang nuôi dưỡng con dưới 18 tuổi v.v. (dưới 20 tuổi trường hợp đang nhận trợ cấp nuôi con đặc biệt)
- ・ Người có thu nhập sau ngày 1 tháng 1 năm 2023 bị ảnh hưởng bởi việc tăng giá cao, người được miễn thuế cư trú.
- ・ Cha , mẹ đơn thân đủ điều kiện để được hưởng trợ cấp nuôi con và người có thu nhập tương tự

Tiền cung cấp 1 trẽ 50.000 yen

Thời hạn đăng ký Ngày 29 tháng 2 (thứ năm)

※ Trường hợp bạn đã nhận phí hỗ trợ này, thì không thể đăng ký.

※ Các tài liệu cần thiết có thể tải từ trang chủ.

■低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金

子育て支援課とも給付係 ☎0289(63)2172

物価が高くなったことの影響を受けている低所得の子育て世帯のため、国が給付金を支給します。

対象

- ・ 2023年3月31日に18歳未満の児童(特別児童扶養手当受給中の場合は20歳未満)を養育する父母等で、2023年度住民税均等割が非課税の人。
- ・ 2023年1月1日以降の収入が物価が高くなったことの影響を受けて、住民税均等割非課税相当の収入になった人。
- ・ ひとり親で児童扶養手当を受給する要件と同じくらいの収入になった人

支給額 児童1人当たり 50,000円

申請期限 2月29日(木)

※この給付金をすでに受給している場合は、申請できません。

※必要書類はホームページからダウンロードできます。

■Thông báo từ bộ phận công dân

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

OCó thể lấy giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi!

Có thể lấy giấy chứng nhận thuế・giấy chứng nhận con dấu・giấy chứng nhận cư trú v.v.bằng mã thẻ cá nhân, tại các cửa hàng tiện lợi trên toàn quốc. Cũng được rẻ hơn tại cửa quầy tòa thị chính.

Thời gian có thể sử dụng 6 : 30~23:00

Phí dịch vụ 1 tờ 150 yen (từ tháng 4 200 yen)

Tên cửa hàng tiện lợi 7 Eleven・Lawson・Family Mart・Ministop

## ■市民課からのお知らせ

市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

### ○コンビニで証明書を取ることができます！

マイナンバーカードを使うと、全国のコンビニで住民票・印鑑証明・税証明書等を取ることができます。市役所窓口よりも安いです。

利用できる時間 6:30~23:00

手数料 1通150円(4月から200円)

コンビニ名 セブンイレブン・ローソン・ファミリーマート・ミニストップ

### ○Chủ nhật của tháng 3 Ngày mở cửa của bộ phận công dân

03月の日曜日 市民課の開設日

Ngày 10, ngày 17, ngày 24, ngày 31 tháng 3 3月10日、17日、24日、31日	8:30~12:00
---	------------

Vui lòng kiểm tra trang chủ của thành phố trước khi đến tòa thị chính.

市ホームページを確認してから市役所に行ってください。

## ■Nhà trông được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trông) ☎0289 (63) 2243

No.210 Toharichou ※ Liên hệ ban đối phó nhà trông để biết thêm chi tiết.



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

## ■空き家バンクおすすめ物件

No.210 戸張町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

## ■Giới thiệu người nước ngoài đang sinh sống tại tp Kanuma qua 「Kouhou Kanuma」

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



## ■Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi

☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới, vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



## ■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai  
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 21 Tháng 2 (thứ tư) 10:00~12:00 \* Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka kouryu plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 2月21日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。



ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

## ○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

## ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。


ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

**■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma**

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

\* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

かぬまし にほんごきょうしついちらん やす ほあい きょうしつ かくにん かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい  
**■ 鹿沼市の日本語教室一覧** \*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Thứ ようび 曜日	Thời gian じかん 時間	Tên lớp きょうしつめい 教室名	Địa điểm ばしょ 場所
Tư すい 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
 Năm もく 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật ど ち 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

**■ Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma**

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất・thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai.  
Xin vui lòng đăng ký!

かぬましぼうさいじょうほう とうろく ききかんりかき ききかんりがかり  
**■ 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう** 危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158



かぬまし じしん てんき ぼうさい じょうほう かぬまし し とう  
 鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください!

**Phương pháp đăng ký**

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」
2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

**登録の方法**

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ げんご 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký とうろくよう 登録用メールアドレス	Mã hai chiều にじげん 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.
4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.
5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。
4. メールに登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi  
 だげんごばんこうほう かぬまし けいさい  
 「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

